

# Curriculum Vitae



## Persönliche Daten

Vorname und Zuname Michaela König  
Akademischer Grad MA (Master of Arts)  
Adresse Rauscherstraße 13a/9, 3363 Neufurth, Österreich  
Telefon +43 650 201 04 82  
Mail michaela.koenig@gmx.at  
Skype michellek82  
Internetprofile [https://www.xing.com/profile/Michaela\\_Koenig4](https://www.xing.com/profile/Michaela_Koenig4)  
<http://www.proz.com/translator/1000384>  
Staatsbürgerschaft Österreich  
Geburtsdatum 01. 04. 1982

## Akademische Bildung

06/2007 - 03/2009 Erlangung akademischer Grad MA (Master of Arts)  
Abschlusszeugnis mit ausgezeichnetem Erfolg  
Universität Wien, Zentrum für Translationswissenschaft  
Masterprogramm „Fachübersetzen und Terminologie“  
Arbeitssprachen: Deutsch, Spanisch, Französisch

02/2004 - 05/2007 Erlangung akademischer Grad Bakk.phil  
Notenschnitt 2,0  
Universität Wien, Zentrum für Translationswissenschaft  
Bakkalareatsprogramm „Übersetzen und Dolmetschen“  
Arbeitssprachen: Deutsch, Spanisch, Französisch  
Wahlfach: Internationale Entwicklung

1996 - 2002 Matura mit ausgezeichnetem Erfolg  
HLW Stadt Haag (Niederösterreich)  
Schwerpunkt Fremdsprachen (Englisch, Französisch, Spanisch)

## Weiterbildung

seit 01/2010 Fernstudium DaF  
Goethe Institut, 80637 München, Deutschland

10/2009 bis 12/2009 Vorbereitungskurs für den TOEFL  
Wall Street Institute, Quito, Ecuador

21/04/2009 Schulungstag SDL Trados  
Kaleidoscope - Communications Solutions  
2344 Maria Enzersdorf, Österreich

## **Arbeitserfahrung**

- seit 11/2010 Sprachtrainerin an der FH Wieselburg (Niederösterreich)  
für Französisch (Anfänger und Fortgeschrittene)
- 07/2010 - 10/2010 Nachhilfeunterricht für Französisch  
Schülerhilfe, Waidhofen/Ybbs (Niederösterreich)
- seit 04/2009 freiberufliche Übersetzerin (DE <-> ES, DE <-> FR, DE <-> EN)  
und Sprachtrainerin (Französisch, Spanisch, Englisch)
- 01/2009 - 05/2009 Nachhilfeunterricht für Französisch und Spanisch  
Schülerhilfe, Waidhofen/Ybbs (Niederösterreich)
- 06/2008 - 10/2008 Übersetzungs- und Terminologiemanagement  
mit dem Programm SDL Trados 2007  
Projekt für meine Masterarbeit  
Bene AG, Waidhofen/Ybbs (Niederösterreich)
- 02/2008 Volontariat: Englischunterricht  
Escuela fiscal mixta *Dr. José María Velasco Ibarra*, Quito, Ecuador
- seit 10/2007 freiberufliche Übersetzerin und Terminologin (FR, EN, ES)  
Bene AG, Waidhofen/Ybbs (Niederösterreich)
- 07/2007 - 09/2007 Fachübersetzungspraktikum (Französisch)  
Bene AG, Waidhofen/Ybbs (Niederösterreich)
- 2004 - 2009 Lektorieren diverser Diplomarbeiten (Deutsch)  
Nachhilfe für Französisch und Spanisch  
Büroassistentin  
Transkription von Interviews
- 05/2003 - 02/2004 Assistentin der Geschäftsleitung  
Ultimate Transportation Equipment GmbH, Amstetten  
(Niederösterreich)
- 12/2002 - 04/2003 Rezeptionistin  
Hotel Bergkristall, Silbertal (Vorarlberg, Österreich)
- 06/2002 - 09/2002 Assistentin der Verkaufsabteilung für Spanien  
Gericom AG, Linz (Niederösterreich)
- 06/2000 - 09/2000 Gastronomiepraktikum (Service und Rezeption)  
Hotel Meierhof, Davos (Schweiz)

## **Informatik**

Zertifikat ECDL (European Computer Driving License)  
Microsoft Office 2007 (sehr gute Kenntnisse)  
SDL Trados 2007 (gute Kenntnisse)  
Adobe InDesign CS3 (gute Kenntnisse)  
Adobe Photoshop CS3 (Grundkenntnisse)